



No dia 26 de junho, quinta-feira, até o dia 2 de julho, quarta-feira, a Delegação da cidade de Cupertino, localizada na Califórnia dos Estados Unidos da América, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, veio visitar a nossa cidade.

Em dezembro de 1978, a cidade de Toyokawa firmou um acordo de cooperação mútua com Cupertino, tornando-se a cidade irmã. A partir disso, todos os anos está sendo realizado um intercâmbio mútuo de estudantes ginásiais.

Durante a estadia, a Delegação visitou uma fábrica de chá, e observou o processo de torrar o chá, e experimentou também a cerimônia de chá verde japonês. Além disso, visitou o Toyokawa Inari e uma fábrica de autopeças. E, foi realizado um intercâmbio na escola ginásial Tobu de Toyokawa e os membros da delegação experimentaram a vida escolar japonesa.

La delegación de la ciudad de Cupertino (ubicada en el estado de California, Estados Unidos), está formada por los alumnos de la secundaria, visitaron la ciudad de Toyokawa desde el jueves 26 de junio hasta el miércoles 2 de julio. La ciudad de Toyokawa se hizo la ciudad hermana de la ciudad de Cupertino en 1978. Después de que hermandasen ambas ciudades, se envían y reciben alumnos de la secundaria mutuamente todos los años. Durante esta estancia la delegación visitó una fábrica de té cebada, el Templo de Inari y una fabricante de piezas de automóvil. Y experimentó servir el té verde molido (Matcha) e hicieron un día demostrativo en la escuela secundaria de Tobu.

### 1. 経済的にお困りの保護者に給食費などを援助

#### Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que possuem Dificuldades Financeiras

As despesas escolares podem ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa no caso dos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásiais municipais, e que possuem dificuldades financeiras. A solicitação deve ser efetuada no Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) que se localiza no 3º andar da subprefeitura de Otowa.

**Itens a serem auxiliados:** despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc.

**Público alvo:** pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo, e que forem reconhecidas como uma necessidade pelo Comitê de Educação.

- (1) O Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo) foi desligado ou suspenso de forma correta;
- (2) O Imposto Municipal (Shiminzei) foi isento ou reduzido;
- (3) O Imposto de Negócio Próprio (Kojin jigyozei) ou o Imposto sobre Bens (Kotei shisanzei) foi reduzido;
- (4) A taxa da Pensão Nacional (Kokumin nenkin) foi isenta;
- (5) A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) foi reduzida ou houve adiamento no pagamento;

- (6) Beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate);
- (7) O responsável da subsistência da família está com dificuldades financeiras por motivo especial (internação por longo período em hospital, etc.).

**Inscrição:** preencher o formulário específico, o qual está disposto nas escolas ou no Setor de Ensino Escolar, e entregá-lo nos devidos locais juntamente com o comprovante de rendimento (Shotoku shomeisho).

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

#### Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares a los padres en situación difícil económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica. Las inscripciones se aceptan siempre.

**Tipo de ayuda:** materiales escolares, materiales para acudir a la escuela (zapatos, paraguas, gorros, etc.), viaje de fin de curso, almuerzo escolar, etc.

**Personas aceptadas:** Personas que correspondan a uno de las siguientes condiciones, y reconocidas por el Consejo Escolar que tengan la necesidad de ofrecerles la ayuda.

- (1) Personas a las que, en concordancia con la Ley de Ayuda para Subsistencia (Seikatsu hogo), se les ha paralizado o suprimido la ayuda para la subsistencia.
- (2) Personas exoneradas del pago del impuesto residencial o a las que se ha aplicado una reducción parcial del mismo.
- (3) Personas a las que se haya aplicado una reducción parcial del impuesto de autónomas o de los bienes hijos.
- (4) Personas exoneradas del pago del Seguro de Pensión Nacional.
- (5) Personas a las que se haya aplicado una reducción parcial del pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud o un aplazamiento en su pago.
- (6) Personas que reciben el subsidio de manutención infantil.
- (7) Personas con problemas económicos a causa de que la persona principal fuente de ingresos de la que dependen se encuentra en una situación especial, como por ejemplo un ingreso médico prolongado.

**Inscripción:** Llenar el formulario designado y presentarlo adjunto al documento que pueda confirmar la renta anual al Sector de Enseñanza Escolar (se encuentra en el 3º piso de la sucursal de Otowa). El formulario está disponible en cada escuela de la primaria y secundaria y dicho sector.

[Contato] Setor de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

### 2. 児童福祉各手当の受給者は現況届の提出を

#### Atualização do Auxílio de Amparo Familiar

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate, etc.), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança com a idade até 18 anos sozinho (a), deverão efetuar o trâmite de atualização (Genkyo todoke). O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Criança (Kodomo ka), até o dia 29 de agosto, sexta-feira. Portanto, solicita-se efetuar o devido trâmite até a data estipulada. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de agosto.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

#### Acerca de declaración (notificación) de situación actual de subsidio de bienestar infantil

Las personas que reciben el "subsidio de manutención infantil", el "subsidio prefectural para niños huérfanos" y el "subsidio

municipal para la crianza de niños huérfanos” tienen que presentar la declaración (notificación) de la situación actual. Se mandará los documentos a comienzos de agosto a las personas que reciben los subsidios, por lo cual, les pedimos por favor, haga el trámite hasta el viernes 29 de agosto en el Sector de Niños. En caso de que no realice la declaración, no podrá recibir el subsidio después del mes de agosto.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

### 3. 8月11日に児童扶養手当を支払います

#### Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O auxílio de amparo familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança sozinho (a), referente aos meses de abril a julho, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de agosto, segunda-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre o pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

#### El día 11 de agosto se efectuará el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil, dirigido a las personas interesadas, como las madres o padres solteros, etc. será transferido el día 11 de agosto (lunes) a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de abril hasta julio del 2014. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector del Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

### 4. 日本語スピーチコンテスト出場者募集

#### Convocação de Participantes para o Concurso de Oratória em Japonês

Será realizada a primeira seleção mediante os documentos entregues. As pessoas aprovadas farão a apresentação da oratória em 3 minutos, com em torno de 800 letras (estudantes da escola primária e ginásial) ou 5 minutos, com em torno de 1000 letras (estudantes do colegial e adultos). O tema da oratória será livre.

**Data e horário:** 2 de novembro, domingo, a partir das 9h30 (o horário poderá ser alterado)

**Local:** Kinro Fukushi Kaikan

**Requisitos:** pessoas a partir de estudantes primários residentes em Toyokawa, e que não possuem o idioma japonês como língua materna.

**Inscrição:** o formulário está disposto na Associação Internacional de Toyokawa. Preenchê-lo e enviá-lo juntamente com o manuscrito (escrito em japonês ou em letras romanas), via correio (código postal 442-0878, Toyokawa-shi, shinmichi-cho 1-1-3), ou via fax (0533-83-1581).

**Prazo de inscrição:** até 25 de setembro, quinta-feira (somente os documentos que chegarem até esta data)

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

#### El concurso de oratoria japonesa

La Asociación Internacional de Toyokawa convocará los participantes al concurso de oratoria japonesa. Las personas que hayan pasado la selección de candidatos con los documentos presentados podrán hacer el discurso. El tema es libre. Los estudiantes de la primaria y secundaria tendrán un plazo de 3 minutos (aprox. 800 letras o caracteres), y los estudiantes de la Sec. Superior y Adultos tendrán un plazo de 5 minutos (aprox. 1000 letras o caracteres).

**Día y Horario:** El domingo 2 de noviembre, a partir de las 9:30 am (hay posibilidad de cambiar el horario).

**Lugar:** Toyokawa-shi Kinro Fukushi Kaikan

**Requisitos:** Las personas que estén más de la primaria, que vivan en la ciudad de Toyokawa y cuya lengua materna no sea japonés.

**Inscripción:** Llenar el formulario de solicitud y enviarla con el texto que va a exponer (como regla general es en japonés, pero también se puede presentar en letras romaji) por el correo (dirección: 442-0878 Shinmichi-cho 1-1-3) o por el FAX (0533-83-1581). La solicitud está disponible en la asociación.

**Fecha límite de inscripción:** Tiene que llegar antes del jueves

25 de septiembre.

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

### 5. 国民健康保険被保険者証が新しくなります

#### A Carteira do Seguro Nacional de Saúde será Alterada

A partir do dia 1 de setembro de 2014, a carteira do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hokensho) será alterada. E o prazo de validade da nova carteira será até 31 de agosto de 2016. Contudo, no caso das pessoas que completarão 75 anos de idade até o prazo acima citado, a validade será até um dia anterior ao aniversário de 75 anos. A nova carteira será enviada aos segurados via correio em meados de agosto. Portanto, solicita-se que devolva a carteira anterior após o dia 1 de setembro de 2014 à Prefeitura (Setor de Seguro e Pensão Nacional, subprefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai ou Centro do Guichê do Prio), ou desfazê-la por conta própria.

Caso a nova carteira não chegar até o final de agosto, solicita-se que comunique o setor encarregado.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

#### Se renovará el certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud

Se renovará el certificado de asegurado del Seguro Nacional de Salud el primero de septiembre. La fecha valida será el 31 de agosto del 2016. No obstante, las personas que cumplirán los 75 años de edad hasta esta fecha, la fecha límite del certificado será el día anterior que cumplirá los 75 años de edad. El nuevo certificado será enviado a los interesados a mediados de agosto. Por favor, devuelva el certificado inválido después del primero de septiembre del 2014 en los siguientes establecimientos; el Sector de Seguros y Pensiones (en el primer piso del edificio principal), el Sector de la Ventanilla de la Vida Diaria (en el primer piso de la sucursal de Ichinomiya), la sucursal de Otowa, Mito o Kozakai, o el Centro de la Ventanilla del PRIO (el 5º piso). O puede desecharlo. En caso de que no le llege el nuevo certificado dentro del mes de agosto, póngase en contacto con el Sector de Seguros y Pensiones.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2135

### 6. 医療機関の適正受診にご協力ください

#### Utilize as Instituições Médicas de Forma Correta

O Pronto Socorro é um estabelecimento que tem a função de atender pacientes em situações graves e casos de emergência no turno noturno e feriados. Se aumentar o número de pacientes em situações leves que não sejam urgentes neste estabelecimento, por motivo de estar trabalhando durante a semana ou não querer esperar por muito tempo em outras instituições médicas, haverá a probabilidade de ocorrer a interferência no atendimento dos pacientes em situações graves. E em consequência disso, não será possível manter a estrutura do Pronto Socorro. Portanto, solicita-se que o utilize somente no caso de emergência, e nos casos leves, utilize as instituições médicas comuns durante o horário de funcionamento.

E também, é importante ter um médico de costume para tomar conta da saúde no cotidiano.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

#### Acerca de la consulta médica en el hospital de primeros auxilios

El hospital de primeros auxilios (hospital de emergencia) es el hospital donde recibe los pacientes graves. Por eso si muchos pacientes leves van al hospital por razones de no poder ir por la tarde debido al trabajo, o para ahorrar tiempo de esperar la consulta, no se podrá atender a los pacientes graves. Y también le cargará a los trabajadores del hospital y no podrá mantener el sistema para atender los casos de urgencias. Por lo cual, les pedimos por favor, que visite el hospital en el horario de funcionamiento excepto en caso de emergencia. Y les recomiendo que tengan el médico de cabecera.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h~13h30

(solicita-se comparecer no horário)

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Otros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

## Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** el mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	4/set (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~30 de abril de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 21~30 de abril de 2014.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/set (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de maio de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de mayo de 2014.</i>	
	25/set (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de maio de 2014. <i>Bebés nacidos entre el 11~20 de mayo de 2014.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	3/set (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~28 de fevereiro de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~28 de febrero de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/set (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~9 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 1~9 de marzo de 2013.</i>	
	24/set (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 10~20 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 10~20 de marzo de 2013.</i>	
	30/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de março de 2013. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de marzo de 2013.</i>	
Crianças de 2 anos	5/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 21~31 de agosto de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de agosto de 2012.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1~10 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de septiembre de 2012.</i>	
	26/set (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11~22 de setembro de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~22 de septiembre de 2012.</i>	
Crianças de 3 anos	9/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2011. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2011.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	17/set (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de junho de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de junio de 2011.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.  
No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

- Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).
- Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

にん さんぶ し かけんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 18 de agosto (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15~13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

## Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 18 de agosto (lunes)

**Horario:** 13:15~13:30

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** el mismo día, en el lugar indicado.

ち いき じゆんかいけんしん し  
地域巡回健診のお知らせ

## Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

**Data/horário/local:** ver o site da Prefeitura.

**Público alvo:** (1) pessoas de 15 a 39 anos de idade que não possuam a oportunidade de realizar o exame médico de saúde na escola ou no trabalho; (2) pessoas a partir dos 40 anos de idade que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken) e que possuam o "bilhete do exame" (Jushinken) enviado pela Prefeitura; (3) no caso de desejar apenas os exames de tuberculose e câncer de pulmão: pessoas a partir dos 15 anos de idade.

**Itens do exame:** medida de peso, altura e pressão, exame de urina e sangue, consulta, exame de tuberculose e câncer de pulmão (tirar raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá o exame de catarro)

**Tarifa:** gratuita (se necessitar o exame de catarro, será 700 ienes)

**Inscrição:** dirigir-se diretamente ao local no dia desejado (sem reserva)

**Atenções:** no dia anterior do exame, evitar tomar bebidas alcoólicas e exercitar-se exaustivamente, e antes do exame, não comer e nem tomar bebidas, exceto água.

**Otros:** se ultrapassar 100 pessoas inscritas em cada local, o atendimento será limitado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Acerca del examen médico ambulante

**Día, Horario y lugar:** Vea la página web de la Municipalidad.

**Personas aceptadas:** Personas que correspondan a uno de las siguientes condiciones. (1) Personas desde 15 hasta 39 años de edad y no tengan ocasión de recibir el examen médico en la escuela u oficina. (2) Personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud y tengan la boleta del examen médico. (3) Personas que se encuentren registradas en el sistema médico para los ancianos de 2ª etapa y tengan la boleta del examen médico. (4) En caso de que desee recibir solo el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones: tengan más de 15 años de edad.

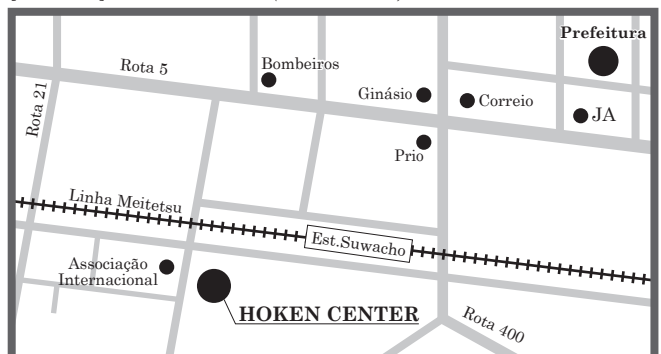
**Contenido:** Medición del cuerpo, medición de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, consulta médica, examen de tuberculosis y cáncer de pulmones (radiografía y solo en caso de que el médico reconozca la necesidad, se realizará el examen de esputo)

**Tarifa:** Podrá recibir gratuitamente (excepto el examen de esputo: 700 yenes).

**Inscripción:** Visita el local directamente

**Otros:** El día anterior del examen, no haga ejercicio intenso y no beba bebidas alcohólicas, por favor. Y en el día de examen no se puede beber nada justo antes del examen (excepto agua). No podrá recibir el examen si los pacientes exceden más de 100 personas.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1.7 Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

## GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30  
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30  
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30  
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30  
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30  
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

2	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
3	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
9	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
10	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
16	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
17	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
23	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
24	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
30	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
31	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h  
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00  
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30  
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30  
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

10 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

3	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
10	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
24	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
31	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

3	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
10	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
24	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
31	dom	Akebono cho (higashi akebono cho)	0533-83-3341

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

16 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa  
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
**Associação Internacional de Toyokawa**  
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa  
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
**Asociación Internacional de Toyokawa**  
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2014: 181,088 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,885
- ◎ Brasil: 2,127
- ◎ Perú: 449
- ◎ Bolívia: 26
- ◎ Paraguai: 5
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,268

### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)